

Kultur-Treff Burg Gutenberg

Kultursommer 2014

in Balzers





«Nur wer sein Ziel kennt,
findet seinen Weg.»

Epiktet, Philosoph (50 – 125 n. Chr.)



Druck+Verlag AG
Schaan

Landstrasse 153, 9494 Schaan

Niederlassung Unterland

Haldenstrasse 5, 9487 Bendern

www.bvd.li



Inhaltsverzeichnis

Vorwort Gemeindevorsteher	5
Vorwort Kulturstiftung	7
Vorwort Präsident	8
Programm Kultursommer 2014	10
«eniVier»	10
Collage – Ein musikalischer Abend mit der Harmoniemusik Balzers	11
Cesare piccolo teatro	12
Der Klassikabend auf der Burg	13
Flamenco Cuadro Segura	14
«Es gibt keine Sünde im Süden des Lebens»	15
Verein Kultur-Treff Burg Gutenberg	16
Dank an die Sponsoren des Kultursommers 2014 auf Burg Gutenberg	18
Informationen . . .	19
Impressionen	20
Mitgliedschaft	21





**Grusswort
von Gemeindevorsteher Arthur Brunhart**

Auch in diesem Sommer werden auf Gutenberg musikalische Klänge ertönen. Der Verein Kultur-Treff Burg Gutenberg bietet erneut ein Programm, das Herzen und Sinne der Zuhörerschaft erfreuen wird. Ein Konzert der Harmoniemusik Balzers, die Lieder einer Seniorengruppe aus dem Dorf, das Cesare Piccolo Teatro, ein Flamenco- und ein Opernabend versprechen vergnügte Stunden.

Der Kultur-Treff Burg Gutenberg erfüllt damit seine Zielsetzung, die Burg im Zentrum der Gemeinde Balzers mit einem anspruchsvollen Programm über den Sommer zu nutzen und Veranstaltern die Möglichkeit zu geben, sich in einem fast unvergleichlich eindrücklichen Burgambiente dem Publikum zu präsentieren. Ich danke dem Verein Kultur-Treff Burg Gutenberg für seine Tätigkeit und sein Engagement. Zu danken ist vor allem dem Vorstand, den Mitgliedern des Vereins, Sponsoren und weiteren Institutionen, die den Kultursommer ideell und materiell unterstützen.

Es wird eine Aufgabe der Zukunft sein, die Burg Gutenberg weiter zu nutzen. Im Projekt «Balzers Mitte» bemüht sich die Gemeinde in Zusammenarbeit mit der Balzner Bevölkerung, das Areal rund um Gutenberg sinnvoll und im Interesse der Gemeinschaft zu nutzen und weiter zu beleben.

In dieser Beziehung leistete der Kultur-Treff Burg Gutenberg Pionierarbeit. Ich hoffe und wünsche ihm, dass er auch heuer mit seinem Programm das treue Stammpublikum und auch neue Gäste begeistern wird. Wie viele andere freue ich mich auf die musikalischen Abende auf der Burg Gutenberg und auf die persönlichen Begegnungen, welche diese Abende ermöglichen.

Seien Sie alle herzlich willkommen!

Arthur Brunhart
Gemeindevorsteher Balzers



Skizze von Egon Rheinberger,
genannt «Burg-Daraufsicht»
mit Grundriss der Ruine,
entstanden ca. 1905.
Erstveröffentlichung mit Bewilligung
von Dr. Volker Rheinberger, Vaduz.





Grusswort vom Präsidenten der Kulturstiftung Liechtenstein

Gemäss ihrer Förderstrategie setzt sich die Kulturstiftung Liechtenstein mit ihren ideellen und finanziellen Mitteln dafür ein, dass der hohe Stellenwert kulturellen Schaffens und kultureller Werte in der Gesellschaft Anerkennung findet und nachhaltig gestärkt wird. Der Verein Kultur-Treff Burg Gutenberg leistet mit seiner bewährten Veranstaltungsreihe der Sommerkonzerte einen wichtigen Beitrag zu dieser Zielsetzung. Er bemüht sich seit Jahren erfolgreich, einem immer grösser werdenden Personenkreis besondere Konzerterlebnisse im stimmungsvollen Hof der Burganlage zu ermöglichen. Die Besucherinnen und Besucher kommen dadurch nicht nur in den Genuss der Musik, sie erleben dadurch auch den besonderen Charakter des historischen Bauwerks, das sich mitten aus dem Dorf Balzers erhebt.

Das diesjährige Konzertprogramm ist besonders vielfältig, es reicht von der volkstümlichen Mundartband bis zum Klassikabend mit Opern- und Operettenmusik. Es wird völlig unterschiedliche Geschmacksrichtungen ansprechen. Aus Sicht der öffentlichen Kulturförderung ist besonders erfreulich, dass das Programm sowohl von einheimischen als auch internationalen Musikerinnen und Musikern bestritten wird und den Bogen von enthusiastischen Laien bis zu professionellen Künstlern und Künstlerinnen spannt. Es ist die langjährige Erfahrung der Kulturstiftung, dass dieses Zusammenspiel von Profis und Laien in Liechtenstein besonders stark ausgeprägt ist und sich immer wieder als sehr fruchtbar erweist.

Ich wünsche dem Verein Kultur-Treff Burg Gutenberg, dass sein grosser Einsatz durch einen hervorragenden Besuch der Veranstaltungsreihe belohnt wird. Ihnen, liebe Besucherinnen und Besucher, die Sie dieses Programmheft in Händen halten, wünsche ich wunderbare Musikerlebnisse im historischen Ambiente von Burg Gutenberg!

Winfried J. Huppmann

Präsident der Kulturstiftung Liechtenstein



Grüsse vom Präsidenten

Liebe Gäste und Freunde des Vereins Kultur-Treff
Burg Gutenberg!

Seien Sie herzlich willkommen zum Kultursommer 2014 auf Burg Gutenberg! Wir haben wiederum ein anspruchsvolles Programm zusammengestellt: Etwas Besonderes für einen besonderen Ort.

In der Tat sind wir ein ganz besonderer Verein. Er geht nämlich auf den Regierungsbeschluss vom 11. September 2000 zurück. In diesem Beschluss steht u.a.:

«Im Zentrum der kulturellen Nutzung steht die Belebung der Burganlage Gutenberg durch ein anspruchsvolles Kulturprogramm. Veranstaltern aus der Professionellen- wie auch Amateurszene soll die Möglichkeit geboten werden, sich in einer einzigartigen Umgebung zu betätigen. Bei der Nutzungsbewilligung wird bewusst auf qualitativ hoch stehende Veranstaltungen mit weit reichender kultureller Ausstrahlung geachtet. Die verschiedenen Veranstaltungstypen werden in die Bereiche wissenschaftlich, kulturell, gesellschaftlich gegliedert.»

Seit der Gründung unseres Vereins veranstalten wir kulturelle und gesellschaftliche Anlässe. Für wissenschaftliche Veranstaltungen fehlt derzeit noch die Infrastruktur. Über den Gemeindevorsteher Arthur Brunhart sind wir derzeit im Gespräch mit der Regierung über die strategische Ausrichtung der Burgbenutzung. Wir hoffen, dass wir schon bald Aussagen über die Erweiterung unserer Programmpalette veröffentlichen können.



Trotz unserem Staatsauftrag, die Burg Gutenberg zu beleben, wären Veranstaltungen vom gegenwärtigen Niveau ohne Gönner nicht möglich. Es ist mir deshalb ein Bedürfnis, allen unseren Gönnern für Ihre Unterstützung herzlich zu danken, hauptsächlich der Gemeinde Balzers, der Kulturstiftung Liechtenstein und unserem Hauptsponsor, der nicht genannt werden will. Er hat das Pseudonym Freut Euch! gewählt.

Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen im Kultursommer 2014!

Wilfried Kaufmann

Präsident des Vereins Kultur-Treff Burg Gutenberg





Die Freunde des Hauses Gutenberg präsentieren

«eniVier»

Freude und Scherz in Wort und Lied

Freitag, 13. Juni 2014, 20.15 Uhr
19.30 Uhr Apéro

Eintritt: **CHF 20.–**



«eniVier» – eine Gruppe von vier jungen Musikanten aus dem Unterland, die sich zur Aufgabe gemacht haben, ehrliche Mundartmusik «vo do» zu machen – frech authentisch und im feinsten Unterländerndialekt.

www.enivier.li

Kartenbestellung/Anmeldung bei Vera Thöny,
Vorstandsmitglied Verein Freunde des Hauses Gutenberg.
E-Mail: vera.thoeny@powersurf.li oder Telefon 079 727 47 59
Hinweis: Bei schlechter Witterung findet das Konzert in der Aula
der Primarschule Balzers statt.



Collage

Ein musikalischer Abend mit der Harmoniemusik Balzers

Samstag, 28. Juni 2014, 20.00 Uhr

Eintritt: **Freie Kollekte
zuhanden der HMB**

Collage – So haben Sie die Harmoniemusik Balzers noch nie gehört. Lassen Sie sich überraschen und erleben Sie die Balzner Musikantinnen und Musikanten unter der Leitung von Willi Büchel einmal anders.



www.hmb.li



Cesare piccolo teatro

Enrico Cesare «Der angezogene Irrsinn!»

Samstag, 5. Juli 2014, 20.00 Uhr

Eintritt: **CHF 40.–**

Singspiel in einem Bild von 14 Komponisten

Dirigent: Enrico Cesare; Regie: Bruno Kocher; Piano: Rodolphe Schacher

Mitwirkende



Andreas Dick, Enrico Cesare, Heidi Trachsel, Joel Cornelius, Johanna Rametta, Josef Birrer, Ruedi Ruch



Eva Christianson, Ursula Hautle, Bruno Kocher, Claudia de La-Binder, Peter Fiechter, Rodolphe Schacher

«Ja, das halbe Leben ist ein Theater, und was wir tun, bringt uns zum Lachen, und das andere Leben ist nicht besser. Lassen wir uns darum nichts vormachen», singt der Harlekin am Ende des Singspiels.

«Der angezogene Irrsinn» ist eine Metapher darauf, um für den alltäglichen Unsinn ein konformes Verhältnis zu finden.

Der Versuch, sich mit Absicht immer korrekt zu verhalten, wirkt für den Aussenstehenden oft absurd und ist, bei näherer Betrachtung, nicht selten lächerlich.

**Kartenvorverkauf und weitere Infos: cesare.piccolo.teatro@bluewin.ch
www.cesare-piccolo-teatro.ch oder +041(0)43 499 74 60**



Der Klassikabend auf der Burg

«*Perlen – ein Feuerwerk aus Oper und Operette*»
von Verdi bis Strauss

Samstag, 2. August 2014, 20.00 Uhr

Eintritt: **CHF 35.–**

Solisten: Sopran: Christine Zoller; Tenor: Utku Kuzuluk;
Bariton: Pettri Falck; Violine: Rachel Wieser;
Flügel: Jürgen Jakob; Moderation: Toni Bürzle



Die Interpreten dieses Abends sind auf den grossen Bühnen zu hören und zu sehen. Sie absolvierten das Musikstudium und diverse Meisterkurse, sind Preisträger von nationalen und internationalen Opern- und Konzertwettbewerben. Zahlreiche CD-, Rundfunk- und TV-Aufzeichnungen belegen ihre musikalische Bandbreite.



Besonders freuen wir uns, Rachel Wieser, eine junge Balzner Künstlerin, als Solistin mit ihrer Violine vorzustellen.

Nach der Maturität studierte sie an der Hochschule der Künste in Bern bei Detlef Hahn und später an der Guildhall School of Music & Drama in London bei Stephanie Gonley und Ofer Falk.



Sie besuchte zahlreiche Meisterkurse, unter anderem spielte sie 2011 für die Königin Elizabeth von England, auf einem Empfang für Ihre Majestät.





Flamenco Cuadro Segura

Eine zauberhafte andalusische Nacht!

Samstag, 9. August 2014, 20.00 Uhr

Eintritt: **CHF 30.–**

Künstler

Rafael Segura Rodríguez, Sänger mit Cajon; Ana Cortes Fernandez, Sängerin
Juan Ramón Caro Corchero, Gitarrist; David Caro Corchero, Gitarrist
Isaac Barbero Rufo, Tänzer; Ivan Alcalá Castellano, Tänzer
Candela Navarrete Martínez, Tänzerin; Sara Barrero Ferreiro, Tänzerin

Rafael Segura Rodríguez: Percussion, Gesang, künstlerische Leitung

Rafael Segura wurde 1945 in Quesada (Jaen), Andalusien, geboren. Bereits in seiner Kindheit interessierte er sich für den Flamenco-Gesang und die Kultur des Flamencos. Fast autodidaktisch widmete er sich seiner Ausbildung als Sänger und nahm in der Folge an verschiedenen Flamenco-Festivals teil.

1990 gründet er seine eigene Flamencoschule und die Flamenco-Gruppe «Zambra». Unter seiner Leitung, in Zusammenarbeit mit professionellen Lehrkräften, die für die Saison direkt aus Spanien geholt werden, entwickelte sich die Flamencoschule zu einer Stätte für fundierte Ausbildung in Tanz, Gitarre und Gesang.

Aus «Grupo Zambra» wurde «Cuadro Flamenco Rafael Segura». Auch wenn die Namen der Flamenco-Formation wechselten, der Name Rafael Segura verbürgt sich immer für Qualität im Bereich traditionellen Flamencos. Mit seinem Kulturprogramm «Andalucia Flamenca» tritt Rafael Segura oftmals mit einer erweiterten Formation, mit sieben bis neun Künstlern, bei grossen Festivals und in Theatern auf.



www.rafaelsegura.com



«Es gibt keine Sünde im Süden des Lebens»

Humoristisch-satirisches Singspiel mit Rock'n Roll und Rollator

Samstag, 16. August 2014, 20.00 Uhr

Eintritt: **CHF 30.–**

Melodien von Gräfin Mariza bis Elvis, von Schwarzwaldmädel bis Vico Torriani

Mitwirkende

Annette Lubosch als Frau Lubosch

Simon Pearce als Herr Pearce

Kathrin Anna Stahl als Frau Stahl

Alexandra Vogt als Oberschwester

Stefan Murr als Herr Murr



Musiker



Gurdan Thomas als Herr Thomas

Sandra Hollstein als Frau Hollstein

Sechs Senioren fristen ihr Dasein in einem Liechtensteiner Altersheim unter dem strengen Regiment von Oberschwester Alexandra.

Als, wie jedes Jahr, Herr Murr seine persönlichen Vorbereitungen zum Nationalfeiertag einläutet, beschliessen sie, aus dem Altersheim auszubrechen, um es noch einmal so richtig krachen zu lassen.

Doch die Welt hat sich weitergedreht....



Verein Kultur-Treff Burg Gutenberg

Der seit 1996 in Balzers bestehende «Kulturverein Schloss Gutenberg» wurde 2002 aktiviert und umbenannt in «Kultur-Treff Burg Gutenberg», mit dem Ziel, die Burg Gutenberg kulturell zu beleben.

Der Vorstand des Kultur-Treffs Burg Gutenberg 2014

Toni Bürzle, Vizepräsident

Hildegard Wolfinger, Kartenreservation

Wilfried Kaufmann, Präsident

Hedy Jung, Kassierin

Willi Gstöhl, Burgbetreuung

Alexandra Vogt, Aktuarin

Hilmar Vogt, Bühne und Technik



Weitere Informationen finden Sie unter www.burg-gutenberg.li



Haus Gutenberg

Das Bildungshaus an idyllischer Lage am Burghügel, mit eigenem Weiterbildungsangebot, modernen Seminarräumen für Gross- und Kleingruppen sowie Übernachtungsmöglichkeiten.

Programm und Infos: www.haus-gutenberg.li und Tel. 00423 388 11 33

Bis Fr. 9'000.- Prämie auf Neufahrzeuge!



**NEUHEIT: Elektrische Heckklappe mit Fussgestensteuerung:
Ermöglicht das Öffnen der Heckklappe auch mit vollen Händen!**

Garage Karl Vogt
Schlossweg 16
9496 Balzers

Tel. +423 384 21 11
info@garagevogt.li
www.garagevogt.li





Dank an die Sponsoren des Kultursommers 2014 auf Burg Gutenberg

Der Verein Kultur-Treff Burg Gutenberg möchte sich bei all seinen Sponsoren, Gönnern und Förderern herzlich für die Unterstützung bedanken, die den Kultursommer 2014 ermöglicht haben.

Kulturstiftung Liechtenstein
Gemeinde Balzers
Freut Euch! (Hauptsponsor)
BVD Druck+Verlag AG, Schaan
GN Treuhand Anstalt, Georg Nigg, Balzers
HILTI AG, Schaan
Liechtensteinische Post AG
Gunnar Steger, Vaduz
Swarovski AG, Triesen
Binding Stiftung, Schaan
Hand in Hand Stiftung, Balzers
OC Oerlikon Balzers AG
Balzers Aktiv
Garage Karl Vogt, Balzers
NSB-Informatik Webhosting & Website Gestaltung, Balzers
Hotel Hofbalzers
Filtrop AG, Dominik Frick, Balzers

Medienpartner

Liechtensteiner Vaterland, LIEWO und Radio L

Stand: 5. Mai 2014

 **Vaterland**

 **LIEWO**
DIE SONNTAGSZEITUNG

 **kulturstiftung
liechtenstein**

 **Radio L**
LIECHTENSTEIN

 **Kultur**
liegt uns am Herzen
BALZERS



Informationen . . .

Parkplätze

- Parkplätze sind beim Gemeindezentrum vorhanden
- Keine private Zufahrt zur Burg gestattet

Weg zur Burg

- 10 bis 15 Minuten Fussweg zur Burg
- Bequeme Kleidung und Schuhe sind empfehlenswert, evtl. Regenschutz

Fahrgelegenheit

- In speziellen Fällen steht ein Bus zur Verfügung
- Telefonische Anmeldung am Veranstaltungstag
von 16 bis 19 Uhr unter +423 262 44 44
- Abfahrt beim Kirchenparkplatz, am Fussweg zur Burg

Kontakt

- Kultur-Treff Burg Gutenberg, Höfle 11, 9496 Balzers
- www.burg-gutenberg.li
- E-Mail: kultur@burg-gutenberg.li

Kartenreservierungen

- per E-Mail reservation@burg-gutenberg.li oder
im Internet unter www.burg-gutenberg.li
- Die Karten sind an der Abendkasse hinterlegt und müssen 20 Minuten
vor Vorstellungsbeginn abgeholt werden
- Die Abendkasse ist 1 Stunde vor Programmbeginn geöffnet

Bei Schlechtwetter finden die Veranstaltungen in der Aula der Primarschule Balzers statt. Informationen unter Telefon +423 262 44 44

Der Gemeinde Balzers herzlichen Dank für die Bereitstellung
von Ersatzräumlichkeiten bei Schlechtwetter.



Impressionen





Mitgliedschaft

Wir hoffen, dass Ihnen das Programm des Kultursommers auf Burg Gutenberg gefällt. Wollen Sie als Mitglied unserem Verein beitreten und uns unterstützen? Der Beitrag für ein Jahr beträgt CHF 50.–. Es sind keine weiteren Verpflichtungen für Sie damit verbunden.

Als Dankeschön für Ihren Entschluss, als Mitglied unserem Verein beizutreten, laden wir Sie zu einem der Abendprogramme Ihrer Wahl ein.

Sie erhalten alle Informationen vorrangig. Anmeldung entweder über unsere Homepage www.burg-gutenberg.li oder mit dem untenstehenden Talon.



Werden Sie Mitglied

**Ja, ich möchte als Mitglied dem Verein Kultur-Treff
Burg Gutenberg beitreten.**

Vorname

Name

Adresse

Telefon

Natel

E-Mail

Unterschrift

Datum



Möchten Sie den Verein Kultur-Treff Burg Gutenberg als Gönner mit einem Beitrag unterstützen? Wir freuen uns über jegliche finanzielle Unterstützung.

Wenn Sie unsere Vereinsarbeit aktiv unterstützen möchten, so können Sie dies durch eine Spende gerne tun.

Unsere Kontoverbindung bei der Liechtensteinischen Landesbank AG, Vaduz, lautet IBAN LI22 0880 00000 56070 261CH.

Als Gönner halten wir Sie über unsere Aktivitäten auf dem Laufenden.

Ihre finanzielle Unterstützung liefert einen wichtigen Beitrag an unsere Arbeit.

Herzlichen Dank.



Kultur-Treff Burg Gutenberg

Kontakt oder Auskunft

Wilfried Kaufmann

Natel 079 406 70 84

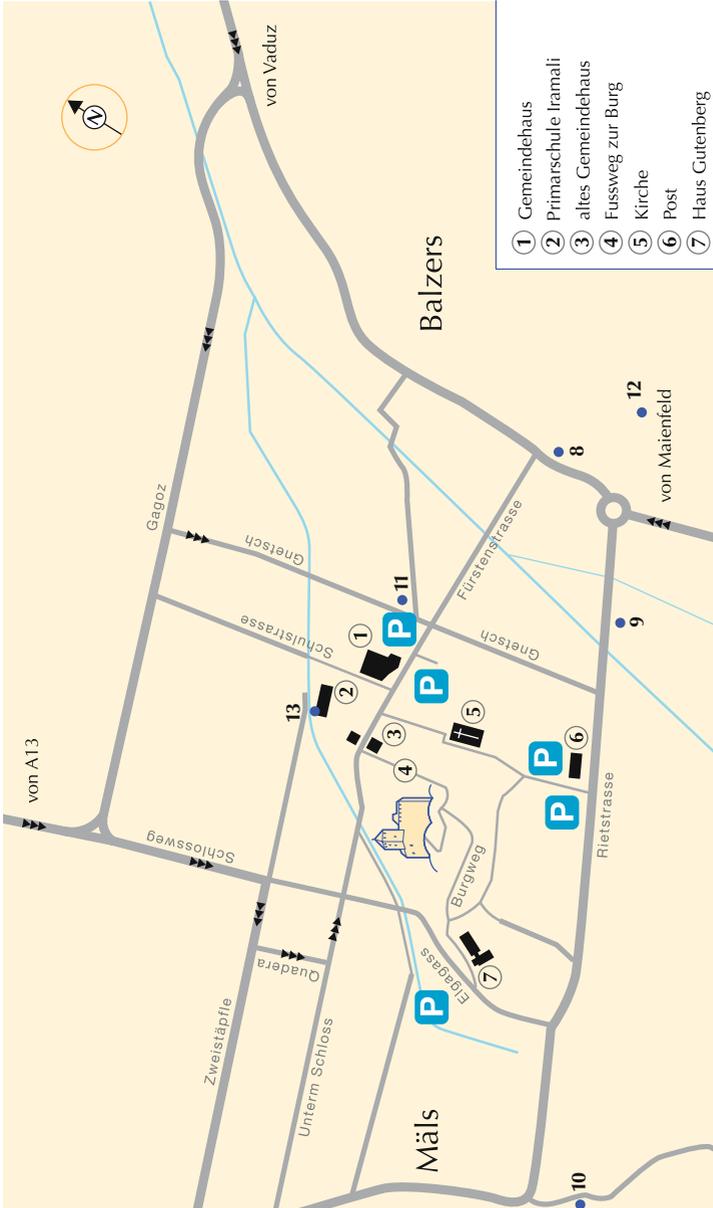
Telefon +423 262 44 44



Kultur-Treff Burg Gutenberg

Höfle 11

FL-9496 Balzers



- | | | |
|---|---|------------------|
| 8 Ristorante Leonardo
00423/384 14 33 | 10 Restaurant Falknis
00423/384 17 02 | 12 Torkel |
| 9 Restaurant Riet
00423/384 44 80 | 11 Restaurant Zentrum
00423/384 10 67 | 13 Aula |

